



UMEX 夢っくす ニュース

# かわらばん 11月号

## 弥彦菊まつりと新潟の旅



NEXT21にて (右がコシモヴァさん)

11月5日(日)に菊まつりが開催されていた弥彦神社と新潟のNEXT21に行きました。その時の感想を、学生のコシモヴァさんに寄せて頂きました。

### Chrysanthemums festival and trip to Niigata

Thanks to UMEX, I have witnessed another wonderful Japanese culture - chrysanthemums festival. The festival demonstrated various sorts of the chrysanthemum. The flowers have been decorated in different shapes and combination of color. I really like the composition "Nature" with images of mountains, a river, and flowers. It was very beautiful. The huge bouquets of colorful chrysanthemums near the temple also drew my attention



and raised my curiosity about their creation. Amazing! The display of beautiful flowers in the festival proves the skillfulness and craftsmanship of Japanese people. In addition, it was very funny to read about our omikuji - future fortune during the festival.

After the festival, we headed to Niigata. I have had good impressions of a trip to Niigata as well. City life was interesting and exciting with its bustle. The Japanese sea, we saw from the 19th floor of the shopping centre, was magnificent and gorgeous.

In general, I have had an excellent opportunity to experience the Japanese customs and tradition. I enjoyed very much talking to UMEX volunteers and learning many peculiarities of Japanese life. We had a lot of fun that day.

Qosimova, Saodatjon Bashirjonovna



菊の前に参加した会員の皆さん

## 私の茶道初体験



解説する篠田ヒサさん(右)



11月15日(水)に篠田さん宅で茶道教室が行われ、その感想を学生のトゥールさんに寄せて頂きました。

### My first impression of the Tea Ceremony

First of all I would like to thank to UMEX for organizing such a good events for us every time. It was my first time that I attended the Tea Ceremony lesson. Actually it was a bit amazing for me but very interesting. From the beginning until the end it was very interesting as first we carried a packet of folded papers on which sweets should be placed before eating. A special, beautiful, dry, sweets should eat with the fingers. There is also one thing very interesting. When we receive a bowl of tea, we should place it between me and the next guest and have to bow to excuse for going first. Like this, in



お味はどう?

every step we can see many accurate actions in a Tea Ceremony. In short, my impression was really cool. And I hope that UMEX will organize more good events in the future such as Tea Ceremony for us.

Thank you very much again for everyone, Ms. Shinoda san, Ms. Banzai san, Mr. Moriyama san, another Two kind women who taught the lesson for us ( sorry I couldn't write down their names), and of course thanks friends who joined the lesson together.

Tuul Purev

茶道を初めて体験したモンゴル出身のトゥールさん



日本料理教室



11月6日（月）に前々から計画していた日本料理教室を我が家の台所で開きました。日本料理を食べる事が多い学生の奥さんもその味をご主人や子供たちに食べさせてあげることが出来ない聞き、ならば自分達で日本料理を憶えて欲しいと思いました。

ケイトさん、シャミラさん、ネネンさんの3人が選んだちらし寿司、肉じゃが、大根とにんじんの紅白なます、牛肉といんげんの炒め物、厚焼きたまご、豆腐の味噌汁に挑戦してもらいました。包丁には驚いた様子でした。手際よく2時間弱で完成し、おいしく食べることが出来ました。メモをとり、ビデオに収めていた3人。きっと今食卓に同じ物が並んでいる事でしょう！

佐藤八重子

餅つき初体験 “子供たちと一緒に”

中島 澄江

10月22日（日）は私の勤める津南町の津南原小学校の文化祭でした。学校では収穫祭として餅つきを行います。そのことをお話ししましたら、是非体験したいという声がありましたので、ステイファンさん達4人の方に参加していただきました。津南原小学校は、河岸段丘の最上段にある学校です。天気にも恵まれ、気持ちの良い一日となりました。



津南原地区の餅つきは、あまり水を使わずに餅米だけでつくのだそうで、とても力がいらいます。来ていただいた4人の皆さんには、子供たちと一緒に実際についてもらいました。見ていても“きね”が重そうでしたが、“きね”の持ち方、つき方を教わって、初めて餅つきに挑戦していました。

つき終わった餅は、すぐに小さくちぎります。熱々の餅をちぎる作業はコツがいりますが、シャルミナさんに体験してもらいました。ちぎった餅はすぐに体育館に運ばれ、黄粉餅や雑煮にします。体育館では、早速にぎやかな会食がはじまりました。子供たちと一緒に食べたり、話したりで忙しかったようです。その後みんなで記念写真を撮りました。

午後からは、木の実を使った親子体験教室があり、これにも参加してもらいました。木の実を使ってブローチや、壁掛けを作りました。細かい作業でしたが、出来上がったときの充実感と作品のすばらしさにみな感動していました。



子供たちは、国際交流ができることを楽しみにしていたので、良い交流になり喜んでいきます。サリーをまとったシャルミラさん、ベトナムの絵を見せたり、笛を吹いたりしてくださったラムさんのお陰でとても楽しい餅つき大会になりました。

木枯らしの中のリンゴ狩り

久保田 豊昌

11月12日（日）にタイからの留学生ラチさん、ワラポーンさん、スイリラックさんと森山さん私の5人で長野へドライブに行ってきました。秋晴れの紅葉の中のドライブを期待したのですが、あいにくミソレ混じりの木枯らしとなりました。県境の津南町に入ると車の上に10cmほどの雪を積んで走る車があり、行く先が不安となりました。なにせタイヤは坊主タイヤでしたから。当初は妙高高原まで足を伸ばし、大平さんと合流する予定でしたが、上越もやはり大荒れ、大平さんは残念がりましたが予定を変更しました。

最初に小布施の北斎・正則・一茶ゆかりの古寺岩松院で葛飾北斎の天井絵を鑑賞、日本の文化に触れていただきました。その後は町の中を散策し竹風堂の栗おこわで昼食をとりました。天気の方も日がさすようになりました。

りんご園に立ち寄りリンゴ狩り。たわわに実ったリンゴに驚いた模様、園に入り初めてのリンゴ狩りを体験しました。

ここからは、予定を変更してラチさん希望の善光寺へと向かいました。善光寺では香炉に線香を入れ健康を祈願、本堂をお参りしてきました。寒かったけど楽しいドライブをすることができました。



左から（ラチさん、ワラポーンさん、スイリラックさん、久保田さん）



香炉に線香を入れる様子

## 金曜昼サロンギャザリング

高橋 和子



10月27日に金曜昼サロンギャザリングを開催しました。新しい学生さんも授業が本格的に始まり忙しそうにしていたのですが、授業の合間にサロンで日本人と一緒に食事をしたり、話をするとても楽しみにしてくれています。前回はお話しましたが、今年は日本語の上手な学生さんが多く、彼

らは生の日本語に接することをとても望んでいます。また秋の行楽の季節にはどこへ行けばいいか？とか近くの温泉はどこがいいか？とか会員の方々が作ってくれた日本の秋の味覚を楽しみながら話に花が咲きました。そんな中、湯沢からの会員さんからホームステイの話があり、急遽泊まりに行った学生さんもいました。サロンではこのように話が盛り上がり、皆で出かけましょう！！なんて楽しい話がいっぱいあります。まだいらした事のない方は是非ギャザリングにいらしてみてください。きっと楽しい出会いが待っていると思います。



## 日本語チューター

10月からチューターをさせていただきます富永です。相手の方は、この10月に入学されたアンドレアスさん。彼はスイスの出身です。最初にお会いするとき、コミュニケーションがとれるのか少し不安でした。ところが、アンドレアスさんは日本語がとても上手だったのです。一回めのミーティングからスムーズに会話ができました。毎週一度のペースで会っています。たいてい、彼の日本語の宿題と一緒にやります。毎回、彼は作文の宿題をしますが、漢字・カタカナ・ひらがなを使い分けることがとても難しそうです。普段自分は何気なく使っている言葉ですが、あためて質問されるととまどうことが多いです。チューターをはじめから、きちんとした言葉遣いをしたいと思うようになりました。自分のできる範囲でアンドレアスさんに協力したいです。

富永美佐（4面：会員紹介参照）

ホームページもご覧ください  
<http://www.umex.ne.jp/>

## キッズサロン

高波 香苗

10月29日（日）のキッズサロンでは、ハロウィンパーティをしました。世帯寮の一階にある畳ルームで行い沢山の子供たちに来て頂くことが出来ました。始めにハロウィンの紙芝居を読み、その後皆でお面や衣装、お菓子を入れるバッグを作りました。それぞれ個性的な衣装が出来上がり子供たちも嬉しそうに仮装をしていました。衣装を着てバッグを持ったら、お菓子もらいに家族寮の中のお家を回りました。その後は大人も子供も全員で持ち寄った料理で会食をしました。参加したお母さん方からは「今日はありがとうございました。子供はハロウィンの紙芝居や工作また仮装してお菓子もらいに行くのは初めての経験でとても楽しかったらしくとても嬉しそうでした。その後の持ち寄りでのお食事会でも沢山のご馳走に大喜びでお腹いっぱい食べてました。帰ってきてからも子供は”次はいつハロウィンするの？またしたいよ～！”と何度も言っていました。」「とても良い経験ができました、これからも親子で参加できるものには積極的に参加していきたいです。また次回も母子共に楽しみにしています、よろしくお願ひします。」との嬉しい感想を頂きました。



高波香苗さんによる  
ハロウィンの紙芝居



お面や衣装、お菓子  
を入れるバッグ作り

日	月	火	水	木	金	土
26 異文化理解講座(タイ)	27 中国語会話教室 夜	28 夢っくすサロン	29 英会話教室 午前・夜	30 英会話教室 夜	12/1 夢っくすサロン	2
3	4 中国語会話教室	5 夢っくすサロン	6 英会話教室 午前・夜	7 英会話教室 夜	8 夢っくすサロン	9
10	11 中国語会話教室 夜	12 夢っくすサロン	13 英会話教室 午前・夜	14 英会話教室 夜	15 夢っくすサロン	16
17	18 中国語会話教室 夜	19 夢っくすサロン	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

★★会員紹介コーナー★★

会員No. 62 富永美佐さん

- ①たくさんありますが、一番を選ぶならエジプト
- ②スペイン語
- ③テニス
- ④チューターですね。
- ⑤チューター
- ⑥自分のできる範囲で参加していきますね。

日本語チューターペアのアンドレアスさん(左)と富永美佐さん(右)

- ①一番行きたい国②興味のある言語③趣味や特技
- ④夢っくすでやってみたいことは⑤今やっている国際交流⑥一言どうぞ!



新会員のご紹介

No.321 村田蓮貴さん (南魚沼市)  
No.322 木村理絵さん (南魚沼市)

★よろしくお願ひします★

From 事務局

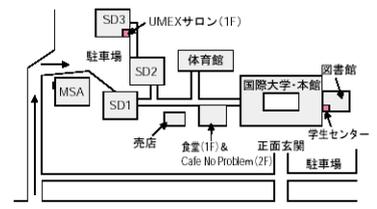
- 最近、サロンの鍵が施錠されていないことがありました。使用後は必ず施錠をお願いします。
- サロンの使用時に発生したゴミはできるだけお持ち帰り頂けますようお願いいたします。
- 国際大学に来校される際には必ず会員証を首に提げて、守衛の方から会員であることが直ぐに判るようにして頂けますようお願いいたします。
- 最近、国際大学の敷地内にて熊が目撃されています。来校の際にはくれぐれも注意して、特に人氣が少ない場所は歩かないようにして下さい。
- 入会は随時受け付けています。  
<入会費振込み郵便局口座>  
会費：3,000円(個人会員)  
家族会員：1,500円  
口座番号：00550-7-74672  
口座名称：うおぬま国際交流協会

UMEX うおぬま国際交流協会

UONUMA Association for Multicultural EXchange



〒949-7277  
新潟県南魚沼市国際町777番地  
国際大学内 UMEX事務局国際交流サロン  
TEL/FAX: 025-779-1520  
E-Mail: office@umex.ne.jp  
URL: http://www.umex.ne.jp/



担当者連絡先

サロン 高橋:025-773-3123 イベント 久保田:080-6564-6833  
多言語支援/外国語 柳瀬:025-792-0888 日本語 関矢:090-7803-7983  
研修 井口:090-5329-8234 事業 武田:090-3648-4862  
広報 森山:090-6945-9402 事務局 025-779-1520

【編集後記】

秋もすっかり深まり、場所によっては雪も降り始め、いよいよ冬のシーズン到来といったところです。雪が降れば会員の皆さんもサロンから足が遠のいてしまいますが、夢っくすでは、母国紹介、スキーイベント、新年会と企画して行きますので、できるだけご参加頂けますようお願い致します。(toshi)